

## СПОРАЗУМЕНИЕ

### ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОБЩИНА ПЛОВДИВ -БЪЛГАРИЯ и ОБЩИНА РОВИГО - ИТАЛИЯ

Ръководейки се от културните и исторически връзки между Италия и България, датиращи от времето на Римската империя, богатото културно и историческо наследство и задълбочаване на сътрудничеството с партньорите ни, част от общото европейско семейство, обуславящи необходимостта от изграждане на по-дълбоки връзки между местните власти в двете страни, Община Пловдив, Република България и Община Ровиго, Република Италия, с цел създаване и развитие на приятелски връзки и сътрудничество, се споразумяха за следното:

#### I

Община Пловдив и Община Ровиго ще обменят опит в областта на науката и културното наследство и ще работят съвместно за постигане на следните цели:

1. Развитие и задълбочаване на културните и исторически връзки между Италия и България, датиращи от времето на Римската Империя, общият културен произход и обмяната на произведения и идеи, които винаги са характеризирали отношенията между двете държави, мобилността на творци на италиански произведения на изкуството в България и проникването в Италия на голямата българска художествена традиция.
2. Намерение да се започне интензивна дейност с цел да се насърчи развитието на възможностите за младите специалисти в области от взаимна приложимост и важност посредством обучения, които чрез конкретна практика с наставничество от специалисти и организации от областта да доведе до по-бързо и по-добро включване на същите в работната среда и професионализъм,
3. Разработване на календар с общи дейности (срещи, семинари, уоркшопи, конференции, кръгли маси, реализация на проекти на местно, национално, интернационално ниво, изготвяне на съвместни предложения представени на Държавни агенции, частни фирми и т.н.), да бъдат разработени в рамките на съответните сфери в



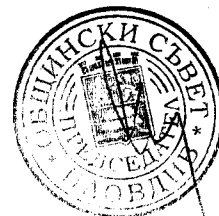
следващите три години, със специално внимание към следните области:

- наука, особено чрез сътрудничество за разработване на общи дейности за информиране, обучения и изследвания извършващи се и в двете страни;
- културно наследство - материално и нематериално, по-точно чрез специално предложение към български младежи, които желаят да посетят Италия и италиански младежи, които искат да посетят България, за да приложат компетентността си в съответната област, започвайки дейност в сътрудничество с техните колеги в съответната страна с правилната насока на участниците;

## II

Сътрудничеството между двете договарящи се страни ще се осъществява посредством следните дейности:

1. срещи с експерти и професионални консултанти, планиращи органи и официални представители на асоциации, фондации, университети, компании, институции и др.
2. информация, документи, доклади и други възможности за директен обмен;
3. срещи и обучения по въпросите заложили и предвиждани по проект ITALY- BULGARIA2013 под указанията на комитета на настоятелството;
4. анализи, планиране и приложения на всички необходими стъпки на взаимните дейности;
5. консултиране от конкретни експерти действащи от името на асоциации и техните ръководства, които ще имат ангажимента да обследват възможностите за финансиране и да стартиран всички необходими процедури нужни за бъдещите проекти за реализация между България и Италия;
6. създаване на план график за периодични срещи, инспекции и допълнително планиране на всички необходими действия;
7. Промотиране на пътнически пакети за италиански младежи които желаят да пътуват и обменят опит с младежи и експерти в общи на Пловдив;
8. Промотиране на съвместни срещи на италиански младежи в Българския културен институт в Италия (видео презентации на български събития, култура, артисти, градове и региони от община Пловдив);



9. Промоции насочени към българските младежи (видео презентации на български събития, култура, артисти, градове и региони от Италия);
10. Промоции насочени към срещи между националните, регионалните и местни асоциации на частни инвеститори, компании и др. между България и Италия;
11. Участие в конференции, семинари и др., фокусирани върху Нематериалното културно наследство организирани между Италия и България (в сътрудничество с Регионалния център за опазване на нематериалното културно наследство в Югоизточна Европа под егидата на ЮНЕСКО)
12. Други дейности от взаимен интерес.

### III

1. Настоящото споразумение за приятелски връзки и сътрудничество се състави и подписа на ..... г. на български и италиански език, с еднаква сила на двата текста.

2. Проектът за споразумение влиза в сила след одобрение от съответните органи.

За община Ровиго  
Република Италия

.....  
.....

За Община Пловдив  
Република България

.....  
.....



Official name in English	CITY HALL OF ROVIGO		
Full name in original language	COMUNE DI ROVIGO		
Abbreviation		Country	ITALY
NUTS II Region	VENETO	NUTS III Region	
Type of institution	PUBLIC		
Legal status	LEGAL PERSONALITY		
National tax number			
Official address	45100 ROVIGO, VITTORIO EMANUELE II° SQUARE, no.1		
Phone	0039/0425/206104	Mobile	
Fax	0039/0425/21486	e-mail	sindaco@comune.rovigo.it
Homepage	www.comune.rovigo.it		
<b>Legal representative</b>			
Name of the legal representative	BRUNO PIVA		
Position of legal representative	MAYOR		
Phone	0039/0425/206101	Mobile	0039/348/5601760
Fax	0039/0425/21486	sindaco@comune.rovigo.it e-mail	
<b>Contact Person</b>			
Name of contact person in project	PAOLO AVEZZU'		
Position of contact person in project	CHAIRMAN OF ROVIGO MUNICIPAL COUNCIL		
Phone	0039/0425/206110	Mobile	0039/349/1536415
Fax	0039/0425/206327	e-mail	paolo.avezzu@comune.rovigo.it



**2.4.2.4. Relevance of the proposed PP in this project (thematic competence)**

(Max. 1000 characters)

The town of Rovigo is a city of arts. Rovigo (52.000 inhabitants) , in the south of Veneto Region (near to others importants cities of arts like Bologna, Ferrara, Padova and Venice), dates back to the early Middle Age. In the center of Rovigo we can still see the Medieval town structure, typical examples are the main square and the streets leading to the urban gates, characterized by arcades. The most significant moments of the history of town cultural liveliness of that time are testified by several civil and religious buildings and by a great deal of works of figurative art. The impressive ruins of the Castle (X-XII C:) and of the Walls with treir towers and gates, are the oldest edificies that still remain. In particularly the XV Century is witnessed by elegant buildings like the grand Roverella Palace (B.Rossetti, 1474), where now there is an important art-gallery of paintings of Venetian art from XV C. to XVII C. with stupendous works by Nicolò di Pietro, Giovanni Bellini, Palma il Vecchio, Giambattista Piazzetta, Giambattista Tiepolo, Alessandro Longhi, Daniel van den Dick. The most important monument of Rovigo, symbol of the city, is the sanctuary of the "Beata Vergine del Soccorso", commonly known as the "Rotonda", because has an octagonal plan. It's an extraordinary edifice adorned, in its interior, by an exceptionally gorgeous collection of paintings inspired by Venetian Baroque. At the end we have an important archeological museum, the Great Rivers Museum, and it is housed in the restored Olivetan Monastery (XII C.), adjoining the Church of s.Bartolomeo (XVI C.). The course of the exhibition (with 3 departments: Bronze Age, Iron Age and Roman Age – we are ending that of Middle Age) leads the visitor through the reconstruction of excavations and daily life, archeological finds and videos. A plan for a new, modern museum linked up to the great European Rivers, aimed at giving prominence to the land bordering on two greatest Italian rivers (Po and Adige rivers), home to the Park of the Po Delta.

**2.4.2.5. Description of previous participation in other relevant EU funded projects**

(Max. 1000 characters)

The City Hall of Rovigo has participated in some others EU projects about these fields: opera music (Rovigo has an important "Public Theatre", originally built on 1819 in neoclassical style, with an important tradition of opera. Famous singers have debuted or singed here, like Benamino Gigli, Mario Del Monaco, Toti Dal Monte, Rosetta Pampanini, Katia Ricciarelli and in 1904 was in Rovigo the famous Orchestra Director Arturo Toscanini), culture, tourism, restoring of historical buildings, archeology and environment. About environment it's important to remember that on November 2001, with the EU project "Ecos-ouverture", we have organized in Rovigo an international meeting about the European Rivers Deltas. In that occasion we have begun an important link with Tulcea (Romania), capital of Danube Delta, and on 2004 we have officially signed a twinning between Rovigo and Tulcea.

Now Rovigo is working about a new EU environmental project in the field of savings energy with installation of sunlight panels above the roofs of schools and stadiums.



## Презентация за град Ровиго

Град Ровиго е известен като град на изкуствата. Градът (52,000 жители), разположен в южната част на област Венето (в близост до други важни градове на изкуството като Болоня, Ферара, Падуа и Венеция), датира от ранното Средновековие. В центъра на Ровиго все още може да бъде видяна средновековна структура на града, типични примери са централният площад и улиците, водещи към градските порти, характеризираща се с аркади. Свидетелство за бурният културен кипнеж през Средновековието в Ровиго са и няколкото граждански и религиозни сгради, както и многото на брой произведения на изобразителното изкуство. Прекрасен пример за мащабността на Средновековното строителство в града са и впечатляващите руини на Замъка, който датира от X-XII век, и на стени с техните кули и порти. Елегантността при строежа на сгради се наблюдава в сградите построени през 15 век и пример в това отношение е Grand Roverella Palace (B. Rossetti, 1474), която към днешна дата представлява арт-галерия, в която са изложени картини на венециански изкуството от периода XV до XVII в. В нея са изложени изумителни произведения на Николо ди Пиетро, Джовани Белини, Палма Векио, Джовани Батиста Пиазета, Джовани Батиста Тиеполо, Алесандро Лонги, Даниел ван ден Дик. Най-важният паметник на Ровиго, символ на града, е светилището "Beata Vergine del Soccorso", по-известен като "Ротонда", защото представлява осмоъгълник. Това е извънредно украсена сграда, чийто интериор представлява изключително красива колекция от картини, вдъхновени от Венецианския Барок. Не на последно място трябва да бъде споменат и археологическият музей, т.нар Голям музей на реките, който се помещава в реставрирания Манастир на Оливетаните, движение от монаси част от Бенедиктинския орден (XII в.), в близост до църквата „Св. Бартоломео“ (XVI в.). В хода на изложбата (разделена на три: бронзова епоха, желязната епоха и римската епоха) посетителите могат да се запознаят с историята от тогава посредством реконструкция на разкопки и елементи от ежедневието, археологически находки и видео. В развитие е и идеята за изграждането на нов модерен музей, свързващ големите европейски реки, като целта е да бъде даден икономически тласък на терени в съседство на двете най-големи италиански реки (реките По и Адиге), и ситуирания в делта на р. По регионален парк.

Община Ровиго е успяла да реализира няколко проекти финансирани от ЕС обхващащи тези територии. Те са предимно в сферата на изкуство (в Ровиго се намира т.нар "Обществен Театър", пост



1819 в неокласически стил, в който се поддържа традицията в оперното изкуство. Това е бил домът на редица известни певци, които са дебютира или творили тук, като Бениамино Джили, Марио дел Монако, Антониета Менегел, позната като Тоти Дал Монте, Росета Пампанини, Катя Ричарели, а през 1904 г. в Ровиго твори и работи известният оркестър директор Артуро Тосканини). Реализирани и са доста проекти в културата, туризма, възстановяване на исторически сгради, археология и околната среда. В сферата на околната среда е важно да бъде споменат провектата се през ноември 2001 г. в Ровиго международна среща относно въпросите свързани с делтите на европейските реки, част от програмата на ЕС "ECOS-Ouverture". В следствие на тази среща започнаха изграждането на контакти с румънския град Тулча, столица на Делтата на Дунав, и през 2004 официално бе подписан договор за побратимяване между Ровиго и Тулча.

Към днешна дата община Ровиго работи по нов проект на ЕС в областта на околната среда и по специално в сферата на пестенето на енергия, използвайки слънчеви панели върху покривите на училища и стадиони.

